Journées VariaTerm (Variation en Terminologie)

14-15 avril 2011

Organisées par l'axe S'caladis de CLLE-ERSS avec la collaboration du CETIM

Salle AR 203 de l'Arche , Université de Toulouse Le Mirail

JEUDI 14 avril

9h 15- 9h30 Présentation

9h30-10h : **« Variation terminologique en situation d'interdisciplinarité »**

Nathalie Dehaut (CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et CNES, Toulouse)

10h-11h **: « L'adjectif relationnel, un indicateur du degré de spécialisation des textes à caractère scientifique ? ».**

François Maniez, CRTT, Université de Lyon 2

11h-11h30 pause

11H30-12h : « **La variation terminologique en traduction dans le cadre d'un projet de transfert de savoir-faire transnational dans le domaine automobile ».**

Jorge Amarante, CETIM , Toulouse

12h12h30 **: « Variantes terminologiques et variation diachronique : pistes et réflexions »**

Aurélie Picton (CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et IUFM, Toulouse)

12h30-14h : Repas

14h-15h15

Séminaire CLLE-ERSS : « La variation terminologique dans le discours européen multilingue »

Rita Temmerman (Erasmushogeschool, Bruxelles)

15h15-15h45 Pause

15h45-16h45 **: «Le langage de la dégustation entre standardisation et variation»**

Micaela Rossi (U. de Gênes)

16h45-17h15 **: « Norme et usage : le cas des communications pilotes/contrôleurs »**

Stéphanie Lopez (CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et ENAC, Toulouse)

17h15-17h45 **: « " Déviances" en terminologie ?»**

Anne Condamines (CLLE-ERSS, U. de Toulouse et CNRS)

VENDREDI 15 avril

9h-9h30 **: « Genre textuel : le cas du mode d'emploi en italien et en espagnol »**

Chiara Mazza (U. de Pise)

9h30-10h30 **: « Une fois encore sur les causes de la variation dénominative »**

Judit Freixa (IULA, U. Pompeu Fabra, Barcelone)

10h30-11h Pause

11h-12h **: « Indétermination, variation et multidimensionnalité terminologiques en chimie organique »**

Sandrine Péraldi (ISIT, Paris)

12h-12h30 **: « Qu'advient-il de la terminologie médicale dans l'interaction patient-médecin? »**

A. Josselin-Leray*, Cécile Fabre** & Josette Rebeyrolle**

* CLLE-ERSS (U. de Toulouse et CNRS) et CETIM, **CLLE-ERSS (U. de Toulouse2 et CNRS)

12h30-14h: repas

14h-14h30 **: « Communication multilingue : variations terminologiques induites par la pratique de la traduction professionnelle »**

Carmelo Cancio (CETIM, Toulouse)

14h30- 15h30 : **« Quelques réflexions sur la question de la variation dans le processus métaphorique »**

Isabelle Oliveira (Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris3 et Institut des sciences cognitives - CNRS, L2C2)

15h30-16h30 : **« Qu'est-ce qu'un néologisme juridique? »**
Sunniva Whittaker (Ecole Nationale des Hautes Etudes Commerciales de Norvège).